



CHAPITRE 129

Loi concernant la succession de feu
Alphonse Amédée Miville Dechaine
alias Dechène

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

CHAPTER 129

An Act respecting the estate of the late
Alphonse Amédée Miville Dechaine
alias Dechène

[Assented to, the 10th of March, 1949]

Préam-
bule.

ATTENDU que Edgar Dechène, manufacturier, de Château-d'Eau, comté de Québec; Dame Marguerite Dechène, épouse de Édouard Boivin, négociant, de la cité de Montréal, et dûment autorisée par son mari; Dame Corinne Marier, veuve de feu Alphonse Prudent Dechène, de la cité de Québec; Thérèse Dechène, fille majeure, de la cité de Québec; Jean-Charles Dechène, mécanicien, de Château-d'Eau comté de Québec; Alphonse Amédée Dechène, manufacturier, de Loretteville, comté de Québec; dame Françoise Dechène, épouse de Raymond Cantin, gérant de magasin de la cité de Québec, dûment autorisée par son mari; Dame Madeleine Dechène, épouse de Albert Paquet, employé civil, de la cité de Québec, dûment autorisée par son mari; Dame Marie Léda Warren, veuve de feu Jules Norbert Dechène, de la cité de Québec; Jules Maurice Dechène, employé civil, de la cité de Québec; Dame Claire Dechène, épouse de Philippe Tremblay, employé de la Commission des Liqueurs de Québec, de la cité de Québec et dûment autorisée par son mari; Dame Marthe Dechène, épouse de Rolland Brousseau, ajusteur d'assurances, de la cité de Québec et dûment autorisée par son mari; Dame Jeanne Dechène, épouse de Paul Morin, inspecteur à l'emploi de la Commission des Liqueurs de Québec, de la cité de Québec et dûment autorisée par son mari,

WHEREAS Edgar Dechène, manufacturer, of Château-d'Eau, county of Quebec; Dame Marguerite Dechène, wife of Édouard Boivin, merchant, of the city of Montreal, and duly authorized by her husband; Dame Corinne Marier, widow of the late Alphonse Prudent Dechène, of the city of Québec; Thérèse Dechène, spinster of age, of the city of Quebec; Jean Charles Dechène, mechanic, of Château-d'Eau, county of Quebec; Alphonse Amédée Dechène, manufacturer, of Loretteville, county of Quebec; Dame Françoise Dechène, wife of Raymond Cantin, store manager of the city of Quebec, duly authorized by her husband; Dame Madeleine Dechène, wife of Albert Paquet, civil employee, of the city of Quebec, duly authorized by her husband; Dame Marie Léda Warren, widow of the late Jules Norbert Dechène, of the city of Quebec; Jules Maurice Dechène, civil employee, of the city of Quebec; Dame Claire Dechène, wife of Philippe Tremblay, employee of the Quebec Liquor Commission, of the city of Quebec, and duly authorized by her husband; Dame Marthe Dechène, wife of Rolland Brousseau, insurance adjuster, of the city of Quebec and duly authorized by her husband; Dame Jeanne Dechène, wife of Paul Morin, inspector in the employ of the Quebec Liquor Commission, of the city of Quebec, and duly authorized

Preamble.

et Dame Marie Dechène, épouse de Georges A. Gauvin, voyageur de commerce, de la cité de Québec et dûment autorisée par son mari, ont représenté par leur pétition:

Que Alphonse Amédée Miville Dechainé alias Dechène, en son vivant, manufacturier et marchand de fourrures de la cité de Québec, décéda à Québec le 8 janvier 1923;

Que lors de son décès, le dit Alphonse Amédée Miville Dechainé alias Dechène était propriétaire d'un immeuble situé dans la Cité de Québec et comprenant les lots de terre désignés sous les numéros neuf cent cinquante-neuf, neuf cent soixante-A-un et neuf cent quatre-vingt-cinq (959, 960-A-1 et 985) au cadastre officiel du quartier Saint-Roch, de la Cité de Québec, avec bâtisse dessus construite (No. 80 rue Saint-Joseph à Québec), circonstances et dépendances;

Que par son testament, reçu le trois juillet mil neuf cent vingt devant Me Joseph Édouard Boily et Me Chaussegros de Léry, tous deux notaires à Québec, portant le numéro 13227 des minutes du notaire Joseph Édouard Boily, lequel testament ne fut pas révoqué et fut dûment enregistré au bureau d'enregistrement de la division de Québec, le dit Alphonse Amédée Miville Dechainé alias Dechène légua à ses trois fils, Alphonse, Jules et Edgar Dechène, l'immeuble ci-dessus désigné;

Que dans son testament, le testateur exprime le désir que ses trois fils continueront dans le dit immeuble l'industrie et le commerce de fourrures établi par le testateur, et le testateur stipule de plus que l'immeuble ci-dessus désigné et ainsi légué à ses trois fils l'est à titre d'aliment et d'insaisissabilité et d'incessibilité, ces trois restrictions devant cesser d'exister lors du décès du dernier survivant de ses trois fils sus-nommés;

Que il y a déjà plus de dix ans que le commerce et l'industrie de fourrures établi par le testateur dans l'immeuble ci-dessus désigné a été abandonné et a cessé d'opérer;

Que Alphonse et Jules Dechène sont maintenant décédés et Edgar Dechène,

by her husband, and Dame Marie Dechène, wife of Georges A. Gauvin, commercial traveller, of the city of Quebec, and duly authorized by her husband, have represented by their petition:

That Alphonse Amédée Miville Dechainé alias Dechène, in his lifetime, manufacturer and fur merchant of the city of Quebec, died in Quebec on the 8th of January, 1923;

That at the time of his death, the said Alphonse Amédée Miville Dechainé alias Dechène was owner of an immovable situated in the city of Quebec and comprising the lots of land designated under the numbers nine hundred and fifty-nine, nine hundred and sixty A-one and nine hundred and eighty-five (959, 960-A-1 and 985) of the official cadastre for St. Roch ward, of the city of Quebec, with building thereon erected (No. 80 Saint. Joseph Street in Quebec), appurtenances and dependencies;

That by his will, received on the third of July one thousand nine hundred and twenty before Me Joseph Édouard Boily and Me Chaussegros de Léry, both notaries in Quebec, bearing number 13,227 of the minutes of notary Joseph Édouard Boily, which will was not revoked and was duly registered in the registry office of the Quebec division, the said Alphonse Amédée Miville Dechainé alias Dechène bequeathed to his three sons, Alphonse, Jules and Edgar Dechène, the immovable hereinabove described;

That in his will, the testator expressed the wish that his three sons continue in the said immovable the fur industry and the trade established by the testator, and the testator stipulated moreover that the immovable hereinabove designated and thus bequeathed to his three sons was bequeathed as maintenance and unattachable and inalienable, these three restrictions to end at the death of the last survivor of the three above mentioned sons;

That for already more than ten years the fur trade and industry established by the testator in the immovable hereinabove designated has been abandoned and is no longer carried on;

That Alphonse and Jules Dechène are now deceased and Edgar Dechène, one

l'un des requérants ci-dessus désigné, est le seul survivant des trois fils du testateur à qui l'immeuble sus-mentionné fut donné et légué;

Que les requérants sont maintenant et actuellement les seuls propriétaires de l'immeuble ci-dessus désigné;

Que Edgar Dechène est propriétaire dudit immeuble pour un tiers; les héritiers d'Alphonse Dechène (décédé intestat le 4 décembre 1934) c'est-à-dire son épouse: Dame Corinne Marier, et ses cinq enfants: Marguerite, Françoise, Thérèse, Alphonse-Amédée et Jean-Charles Dechène, selon leur part respective, pour un autre tiers; et enfin, les héritiers de Jules Dechène (décédé intestat le 9 juin 1927) c'est-à-dire son épouse: Dame Marie Léda Warren, et ses sept enfants: Madeleine, Charlotte, Jules-Maurice, Claire, Marthe, Jeanne et Marie Dechène, selon leur part respective, pour un autre tiers; Jules Dechène avait aussi laissé comme héritier Léon Dechène qui est décédé intestat à Québec le 30 juin 1929, à l'âge de dix ans et onze mois, laissant pour seuls héritiers *ab intestat*: sa mère, Dame Marie Léda Warren Dechène et ses sept frère et sœurs sus-nommés;

Que les requérants sont donc propriétaires indivis de l'immeuble déjà désigné;

Que les revenus que les requérants retirent de cet immeuble sont relativement minimes, et les requérants sont tous d'accord pour vouloir vendre cet immeuble;

Que lorsque l'incessibilité stipulée au testament de Alphonse Amédée Miville Dechainé alias Dechène prendra fin, il n'y a aucune substitution ou restriction quant à la faculté pour les propriétaires de l'immeuble d'en disposer par testament ou autrement;

Que ledit immeuble a une évaluation municipale de cinquante-cinq mille dollars;

Que les requérants désirent que les restrictions d'incessibilité et d'insaisissabilité et la stipulation que l'immeuble en question est légué à titre d'aliment soient abrogées;

Attendu qu'il est à propos d'accorder les demandes contenues dans la dite pétition;

of the petitioners hereinabove designated, is the sole survivor of the three sons of the testator to whom the immovable above-mentioned was given and bequeathed;

That the petitioners are now and presently the sole owners of the immovable hereinabove designated;

That Edgar Dechène is the owner of the said immovable for one undivided third; the heirs of Alphonse Dechène (deceased intestate on the 4th of December, 1934) to wit, his wife, Dame Corinne Marier, and her five children: Marguerite, Françoise, Thérèse, Alphonse Amédée and Jean Charles Dechène, according to their respective share, for another third; and finally, the heirs of Jules Dechène (deceased intestate on the 9th of June, 1927) to wit, his wife: Dame Marie Léda Warren, and her seven children: Madeleine, Charlotte, Jules-Maurice, Claire, Marthe, Jeanne et Marie Dechène, according to their respective share, for another third; Jules Dechène had also left as heir Léon Dechène who died intestate at Quebec on the 30th of June, 1929, at the age of ten years and eleven months, leaving for sole heirs *ab intestat*, his mother Dame Marie Léda Warren Dechène and his seven above-named brother and sisters;

That the petitioners are therefore undivided owners of the above designated immovable;

That the revenue which the petitioners derive from this immovable is relatively small, and the petitioners are all agreed in wishing to sell this immovable;

That when the inalienability stipulated in the will of Alphonse Amédée Miville Dechainé alias Dechène shall end, there shall not be any substitution or restriction as to the right of the owners of the immovable to dispose of same by will or otherwise;

That the said immovable has a municipal valuation of fifty-five thousand dollars;

That the petitioners desire that the restrictions of inalienability and of exemption from seizure, and the stipulation that the immovable in question is bequeathed as maintenance be annulled;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Vente autorisée.

1. Nonobstant toutes dispositions à ce contraires les exécuteurs testamentaires sont autorisés à vendre pour le prix de cent vingt-cinq mille dollars, ou plus, s'ils le décident, l'immeuble situé dans la cité de Québec comprenant les lots de terre désignés sous les numéros neuf cent cinquante-neuf, neuf cent soixante-A-un et neuf cent quatre-vingt-cinq (959, 960-A-1 et 985) au cadastre officiel du quartier Saint-Roch, de la cité de Québec, avec bâtisse dessus construite (N° 80, rue Saint-Joseph à Québec), circonstances et dépendances.

Entrée en vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Sale authorized.

1. Notwithstanding any provisions to the contrary, the testamentary executors are authorized to sell for the price of one hundred and twenty-five thousand dollars, or more, if they so decide, the immovable situate in the city of Quebec comprising the lots of land designated under numbers nine hundred and fifty-nine, nine hundred and sixty-A-one and nine hundred and eighty-five (959, 960-A-1 and 985) on the official cadastre for St. Roch ward, of the city of Quebec with building thereon erected, (No. 80, St. Joseph street in Quebec), appurtenances and dependencies.

Coming into force.

2. This act shall come into force on the day of its sanction.